SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 40 • OCTOBER 10, 1973 • 15 CENTS

William Yeh and Mimi Yeh from St. Patrick's Child Care Center were just two of the many young children who accompanied their mothers in the October 2 demonstration at the Hyatt Regency to protest new federal guidelines affecting child care. (Connie Hwang photo)

葉氏兄妹與華埠家長一同往夏日旅館向聯邦政府衞生教育福利部長抗議育兒所預算刪減。（黃康寧攝）

CHINATOWN MOTHERS & CHILDREN DEMONSTRATE

BY JUDY YUNG

Over 600 people of all ages and hues converged at the Hyatt Regency at California and Market streets October 2 to protest federal cuts in programs for child care, the aged, the retarded, and the handicapped. Casper Weinberger, Secretary of the Department of Health, Education, and Welfare, was scheduled to speak before the San Francisco Association of Mental Health at the Hyatt Regency that afternoon.

Representing the interests of the Chinese community were mothers and children from the Chinatown Community Children's Center, the Chinatown-North Beach Child Care Center, and the St. Patrick's Day Care Center, who are hard hit by the new federal guidelines which will disqualify 75-90% of the presently enrolled children come November 1.

Under the new guidelines, only single parent families or families on welfare will be eligible to receive day care services. In the case of Chinatown, where both parents are often working but making very little and where very few families are willing to apply for welfare because of the cultural stigma involved, many families will be penalized by the new guidelines.

NEW GUIDELINES

New federal guidelines will also do away with target area eligibility, which means that applicants will come from a city-wide list of welfare recipients instead of core areas such as Chinatown. Thus, the concept of bi-lingual, bi-cultural education, as practiced in Chinatown's child care centers, will be threatened.

When asked how she would be affected by the new guidelines, Mrs. Wong, a newly arrived immigrant from Hong Kong, replied, "I will probably have to give up my job as a seamstress in order to take care of the two little ones."

She further indicated that her husband worked as a janitor and that his salary alone was not sufficient to support a family of four. But when asked if she would then go on welfare, she shuddered and said, "That would be a shameful matter. Why should we go on welfare when we are willing and capable of working?"

This is Mrs. Wong's third demonstration. Like the other 28 Chinese mothers marching with her, she had taken time off from work on "a matter of principle." To them, it is a "bread and butter" issue.

Legislation can still stop or change the new federal guidelines. Supporters are encouraged to write: Administrator, Social and Rehabilitation Service, Department of Health, Education, and Welfare, 330 Independence Avenue SW, Washington D.C. 20201 and Senator Mondale, U.S. Senate, Washington D.C. 20515.

ROBERT LOUIE DENIED NEW TRIAL

A new trial motion for Robert Louie, 19, who is serving a life sentence for firing four shots at an occupied car, was denied last Thursday by Superior Court Judge John A. Ertola (E/W Oct. 3).

Louie's attorney, Dennis Roberts, filed affidavits from key prosecution witnesses stating they lied about seeing Louie take part in the March 12 shooting at the Jack-in-the-Box restaurant.

In a courtroom crowded with many Chinese spectators, Ertola ruled that an appeal and not a new trial was the proper procedure. Roberts plans to file an appeal soon.

MADAME CHIANG ARRIVES IN NEW YORK

NEW YORK — Madame Chiang Kai-shek arrived here October 1. According to the Chinese Information Service in Taipei, she is visiting her sister Madame H. H. Kung, who is hospitalized in New York, and will return to Taipei after a brief visit.

KISSINGER TO VISIT CHINA

WASHINGTON — Secretary of State Henry Kissinger will visit Peking October 26-29 as part of a continuing dialogue between the United States and mainland China, President Nixon announced last week. Kissinger also will stop in Japan on the way.

SF STATE REACTS TO 'RACIST' REPORT

(The following article first appeared in Phoenix, *a student newspaper of San Francisco State University, October 4.)*

By GLORIA CHOI and KATIE CHOY

SF State students and lecturers are angry over "racist" remarks written in a confidential article, from State Attorney General Evelle J. Younger's office, recently distributed among students here.

Several Asian-American Studies lecturers have accused the article of being misleading and damaging to the Chinese community.

The leakage of the article has also upset at least two of Younger's staff members and a federal officer.

Four photocopies of an article from the July issue of the "Criminal Intelligence Bulletin" were handed out by George Woo, lecturer in Asian-American Studies, to his "Chinese in America" class.

The article, written by a non-Chinese woman in Younger's criminal division, is part of a monthly bulletin, dealing with crime, put out by the Attorney General's office in Sacramento.

MAFIA

The article, entitled "Triad: Mafia of the Far East," gave an overview of Chinese secret societies, their control and influence over the Chinese community and their involvement in illegal activities.

"I'm not familiar with the Tongs. Gathering information was very difficult. I read one news article which contradicted another," said the author, who wished to remain anonymous.

Asian Studies lecturers objected to some of the article's statements.

"Wherein the Mafia often uses political power to gain control of criminal activities, the Triad will often use criminal activities to gain control of the government." the article read. "Such an attempt is being seen today in China by Mao Tse-Tung's highly organized development of the Red Guard."

Philip Choy, architect and former lecturer in Asian-American Studies, said, "There is no basis for that kind of slanderous statement unless you have definite proof."

The article also said, "Each Chinese must pay dues to each association to which he belongs and also to the Chinese Benevolent Association which links all associations together. If a Chinese does not pay he may suffer ostracism, boycotts or physical harm."

(continued on page 7)

HAROLD FONG SWORN IN AS U.S. ATTORNEY

Harold M. Fong was sworn in as the new U.S. attorney in Hawaii in federal court ceremonies last month.

A graduate of the University of Michigan Law School, Fong was nominated by U.S. Senator Hiram L. Fong, and the nomination was soon after approved by President Nixon and the U.S. Senate. The senator is no relation to the U.S. attorney.

Fong, 35, was in private practice and served as a deputy city prosecutor before joining the U.S. Attorney's office in October 1969 at the request of his predecessor, Robert K. Fukuda.

With this appointment, Honolulu becomes the only city in the U.S. ever to have Chinese as both county and federal prosecutors. Prosecutor for the City and County of Honolulu is Barry Chung, 42, also born in Honolulu.

COMMUNITY HONORS MRS. M. D. FAIRCHILD

The Chinese-American community will be honoring Mrs. M. D. Fairchild at a testimonial luncheon Saturday, Oct. 20, at the Golden Pavilion Restaurant.

Mrs. Fairchild is retiring as the immigrant consultant for the Northern California Council of Churches. She has aided many refugees and immigrants in coming to the United States.

Luncheon committee members are Rev. Edwar Lee, Pak Hoi Wong, and Henry Huey.

SHOOTING IN FRONT OF GALILEO HIGH

Several Chinese youths had a shoot-out in front of Galileo High School on Tuesday, Oct. 2, around 2 p.m.

A school bus carrying 40 students was parked there temporarily. It was hit in the rear, but fortunately no one was hurt.

Three youths were seen jumping onto a fleeing vehicle. Another car followed with two individuals in it. The gun fight continued while bystanders hurried to take cover.

According to the police, the incident resulted from gang enmity.

Sevearl youths have been arrested in connection with it. Within minutes of the shooting, the police detained a sixteen-year-old found alone in a car in the 600 block of Ellis Street. Others were arrested at Bay and Vallejo streets.

MARCH FONG REBUTS REAGAN VETO

Assemblywoman March K. Fong, contacted by her staff in Sweden where she is making an official visit at the invitation of the Swedish government, issued a rebuttal concerning Governor Reagan's veto of two of her sex education bills (AB 1177 and AB 1178).

In her rebuttal, Fong accused the governor of distorting and confusing the issue. She also said the governor was in need of further education on the importance of sex education in the public schools.

EAST WEST 東西

VOLUME 7, NUMBER 40 OCTOBER 10, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Staff: Gloria Choi, Katie Choy, Sue Glover, Frank Kit, Edmon Tom
Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.
Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.
Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy 204
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

EDITORIAL

THE BILINGUAL COURTS BILL

Senator Tunney has recently introduced a bill, S. 1724, to amend title 28 of the United States Code to provide more effectively for bilingual proceedings in district courts of bilingual judicial districts.

The bill defines bilingual districts as those judicial districts in which at least 5 percent or fifty thousand residents, whichever is less, do not speak or understand the English language with reasonable facility. Under the proposed legislation, a party to an action or a witness who does not speak and understand English with reasonable facility may avail oneself of simultaneous translation services to be provided by certified interpreters.

The Senate Committee on the Judiciary will hold hearings on the "Bilingual Courts Bill" October 10 & 11. As a bilingual journal for a community eminently qualified for such services, we feel it is the duty of each and every one of us to support this legislation to protect the rights of our non-English speaking citizens.

Dr. Sun Yat-sen (*fifth from left, front row*) at the presidential inauguration. On January 1, 1912, the Provisional Government of the Republic of China was established to elect Dr. Sun as Provisional President

THE REVOLUTION OF 1911

Sixty-two years ago today the uprising in Wuchang succeeded in overthrowing the Manchu dynasty in China. The ending of the Chinese monarchy did not mean the end of foreign exploitation and domestic misery. The regional warlords, internal rivalry in the Nationalist Party, the Sino-Japanese war, uncontrolled inflation . . . these were but a few of the problems that plagued the early years of the republic. Nevertheless, the revolution of 1911 was a significant event. When the Chinese saw someone as powerful as the emperor overthrown, and a tradition as deeply rooted as the imperial government renounced, they had faith in reshaping their destiny.

Many Chinese-Americans have fond memories of Dr. Sun Yat-sen and the revolutionary movement led by him. Years ago, Chinese-Americans were ardent supporters of the Chinese revolution. However, times have changed. It is no longer desirable or possible for overseas Chinese to engage in direct intervention in the affairs of China. Therefore, today when we commemorate the Revolution of 1911, we call for Chinese-Americans to follow the footsteps of Dr. Sun . . . dare to dedicate ourselves to buck traditions and to fight for human rights. The only modification that we are making is that Dr. Sun did it in China while we are doing it here.

Eduardo Romualdez (second from left), Philippine ambassador to the United States, makes a special appearance on KNBC's "Expression: East-West," Saturday, Oct. 13, at 2:30 p.m., Channel 4 LA., to voice his response to martial law in the Philippines. The reactions of Ms. Lourdes Ongkeko, regional editor of the Philippine News, and Congressman George Brown (D-38th Dist.), are also featured in this half-hour program, hosted by George Takei.

LETTERS TO THE EDITORS

ABC's ,FOB's viewed by soul sis

Dear Editor:

Can I stick my beautiful Black nose into your Chinese problem about ABC's and FOB's ain't getting along? (E/W Aug. 22)

I think this is real funny. First a Chino Jones wrote and said that ABC's and FOB's can't get along. Then you published several letters from other readers attacking him/her. Well, let's hear something from non-yellow people. I'm a beautiful Black Soul Sister and this is what I think:

I think Chino and everybody who wrote should jump in their rice bowl. I think all of you are the same anyway. How do you tell the difference between an ABC and a FOB? Are ABC's eyes slanted upwards while the FOB's are downwards?

The Chinese in school are real donky. And Baby, I ain't jivin' either. Why don't you tell them to take whatever they got in their mouth out so we can understand what they're saying. They all talk like that so to me all the Chinese are the same. Even the Japanese students aren't like that. Only the Chinese students act that way.

Well, I hope you Chinese find answers to your problem—whatever it is. I think you Yellow People have the best non-whitey newspaper—next to SOUL of course. This Black Sista has nothing else further to say but thanks for listening to me and you folks can go back and eat your rice and chop suey now.

Soulfully and Blackly yours with a tender touch of Black love—

Sheila Velda Washington
South Los Angeles

Dear Beautiful Black Soul Sister:

Thank you for writing to let us know how we Chinese look to you. But honest, not all of us talk with our mouths full and very few of us dig chop suey. —*J.Y.*

STREETS STILL FILTHY IN CHINATOWN

Dear Editor:

What ever happened to the weekend street clean-up in Chinatown? Crotty (Superintendent of Street Cleaning Barney B. M. Crotty) says that no district gets more service than Chinatown (E/W July 18), but that does us no good here in Chinatown when the streets still remain filthy.

In fact, street cleaning on weekends in Chinatown was eliminated soon after your article appeared. Did you step on some toes at City Hall? Has the Chinese Chamber of Commerce made any response to the community's concern for clean streets?

What will it take to get the Chamber going on Chinatown beautification?

James Wong
San Francisco

(The Chinese Chamber of Commerce has not yet indicated it will revive the beautification campaign. As far as we know, the article did not step on any toes at City Hall, and Public Works Director Myron Tatarian's response to a KFRC editorial about the conditions in Chinatown's streets was printed in the September 5 issue of East/West. —Ed.)

POSSIBLE CULTURE CENTER ON SACTO ST.

East/West has learned that the building at 716 Sacramento St. has the inside track as the designated site for a Chinatown–North Beach neighborhood cultural center.

Plans for eight neighborhood cultural centers scattered throughout the city were announced yesterday by Mayor Alioto and Art Commissioners Ray Taliaferro and Ruth Azawa.

The centers will be financed by $1 million of federal revenue sharing funds. Half of that sum is available now, half is expected to be approved by the mayor and the Board of Supervisors next year, and an additional $1.5 million is expected to be allocated in three future $500,000 annual installments.

Financial support will also be solicited from more than 200 foundations, trusts and family funds.

No date was set for the opening of any of the facilities, Taliaferro explaining that negotiations are under way to lease or buy the various locations, which include the South San Francisco Opera House, the Haight Theater and Masonic Building, the Fulton St. Center, the Potrero Hill Center, the National Guard Armory, the Old Shrine Building on Geary, and the pier area in Fort Mason.

ASIAN AMERICANS LE OUT OF ESAA FUND

Two Chinese-American ed tional administrators last wee cused their colleagues of shir their duty to apply for Title funds under the Emergency Act (ESAA).

Comparing the efforts of A American educators unfavor with the efforts of Afro-Ameri and Latinos, Henry Woon Elaine Ng of the local HEW O of Education charged that not Asian-American group has yet plied for funds in Region X which includes all of Nort California.

"Are you people happy with education you and your chil are getting? What about church leaders in the Chinat area? At least the churches in Francisco's Mission District plied. Why didn't you? What al you in the fraternal or fam organizations?," say the two cators.

DEADLINE

The deadline for proposals Title VII funding is Decemb The purposes of the Emerg Act are: to meet the special n incident to the elimination o inority group segregation and crimination among students faculty in elementary and se dary schools, to encourage voluntary elimination, reduc or prevention of minority g isolation in elementary and se dary schools with a substantial portion of minority students, to aid school children in over ing the educational disadvant of minority group isolation.

Woon and Ng feel that past posals were rejected because did not meet the set guideli the Act. Millions of dollars been turned back to the fe government, they say. For information, write to Offic Education, Equal Educational portunities, 50 Fulton St., R 359, San Francisco 94102 phone (415) 556-7750.

CHINATOWN DROP-IN CENTER

The Chinatown Child Deve ment Center, 716 Sacramento is accepting children 2½ throu years old on a first-come, served basis for a drop-in ce starting Monday, Oct. 15. hours will be Monday thr Thursday, 10 a.m.–4 p.m.; Fr 10 a.m.–1 p.m., and Saturday a.m.–3 p.m.

Children can attend three h per day, up to nine hours week.

Parents can come in and reg their children at the center f October 9 through October 12 a.m. to 4 p.m., and every Mo and Thursday thereafter betw 10 a.m. and 4 p.m.

Priority will be given to lo income and recent immigrant fa ilies.

For more information con Ms. Chi-Raie Chen or Ms. Ch 982-6440.

SERVICE CENTER HOLDS OPEN HOUSE

LOS ANGELES — The Orie Service Center, 1201 S. Flower L.A., is holding an open house Sunday. For more information (213) 748-6171.

EAST-WEST NTERVIEWS MORENA

By KATIE CHOY
and RICHARD SPRINGER

ı a TV news conference to be d this Saturday at 2:30 p.m. KPIX, Channel 5, San Fran- o superintendent of schools phen P. Morena answers ques- ıs on topics ranging from vio- ce in the schools to the com- nication between Chinese and school district.

lost KPIX reporter Ben Wil- ns and reporters Katie Choy of t/West and Gloria Rodriguez KABL radio taped the show last ek for KPIX's Community News nference.

lorena was interviewed after program by East/West report- on a wide range of subjects. said he felt that the school dis- t's new program to prevent vio- ce in schools was primarily a on-punitive measure." He felt ıt the publicity so far had not phasized this aspect of the pro- m, which coordinates the activ- s of the district, juvenile court d police department.

PILOT AREAS

Schools chosen as pilot areas for program announced in a press nference last week were picked ly on the basis of geographical cation, according to the Super- tendent. The program will start December.

Responding to a question about oblems such as shootings in high hools, Morena said, "Spontane- ıs reaction is going to happen d will be difficult to deal with." owever, if something is serious, ve must deal with it quickly." orena indicated that where hool overcrowding is minimized, olence lessens.

Concerning the communication th the Chinese community, Mo- na defends his record. He says s communication is broader than st meeting with Six Companies. e has met with the Association Chinese Teachers and visited inese schools. He also cited lbert Cheng as the district's rep- sentative to the Chinatown com- unity.

When asked about the represen- tion of minorities on his own lministrative staff, Morena did ot mention any Asians.

SUBTLE FORM

The opposition to busing is now robably taking a more subtle orm, Morena said. A busing plan or the junior highs is already be- g planned for next year, and the hool district intends to improve n the last busing misunderstand- gs by informing parents far in dvance, sometime in March, of e plan.

Morena will be meeting soon in t. Louis with the heads of over 0 of the largest school districts roughout the country to devise ays to pry loose money that has een impounded by the federal overnment. He indicated he is ompletely behind the bilingual rograms currently being carried n in San Francisco schools, but aid that unless the federal govern- ent can be pressured to release he funds, there might be further utbacks.

The Superintendent indicated hat the big push to gain support or the two school bond issues for he November ballot would com- mence soon. Proposition A, the earthquake safety measure that needs only a simple majority to pass, Morena feels has an excellent chance. But Morena pointed out that there is a sizable part of the population that votes "no" on any bond issue regardless of the issue. The second proposition, B, to bring the city's children's centers up to standards, needs a two-thirds vote and faces a harder fight.

In other matters, Morena defended his use of a mediator in labor disputes, indicated his opposition to collective bargaining for teachers, played down the problems at the new McAteer High School, and opposed a proposal to use urine tests in the schools to locate drug users.

Tuai wins in Seattle

SEATTLE — City Council President Liem Eng Tuai, 47, may be the first Chinese American mayor of a metropolitan city come November on the strength of support shown him in the primaries last month.

Tuai, the son of an immigrant Chinese cook, held an impressive margin over six other candidates in Seattle's non-partisan primary election.

Tuai gathered 40,853 votes to win the eight-way race in the mayoralty primaries, followed by incumbent mayor Wes Uhlman, who had 28,503. The pair will face each other in the general election November 6.

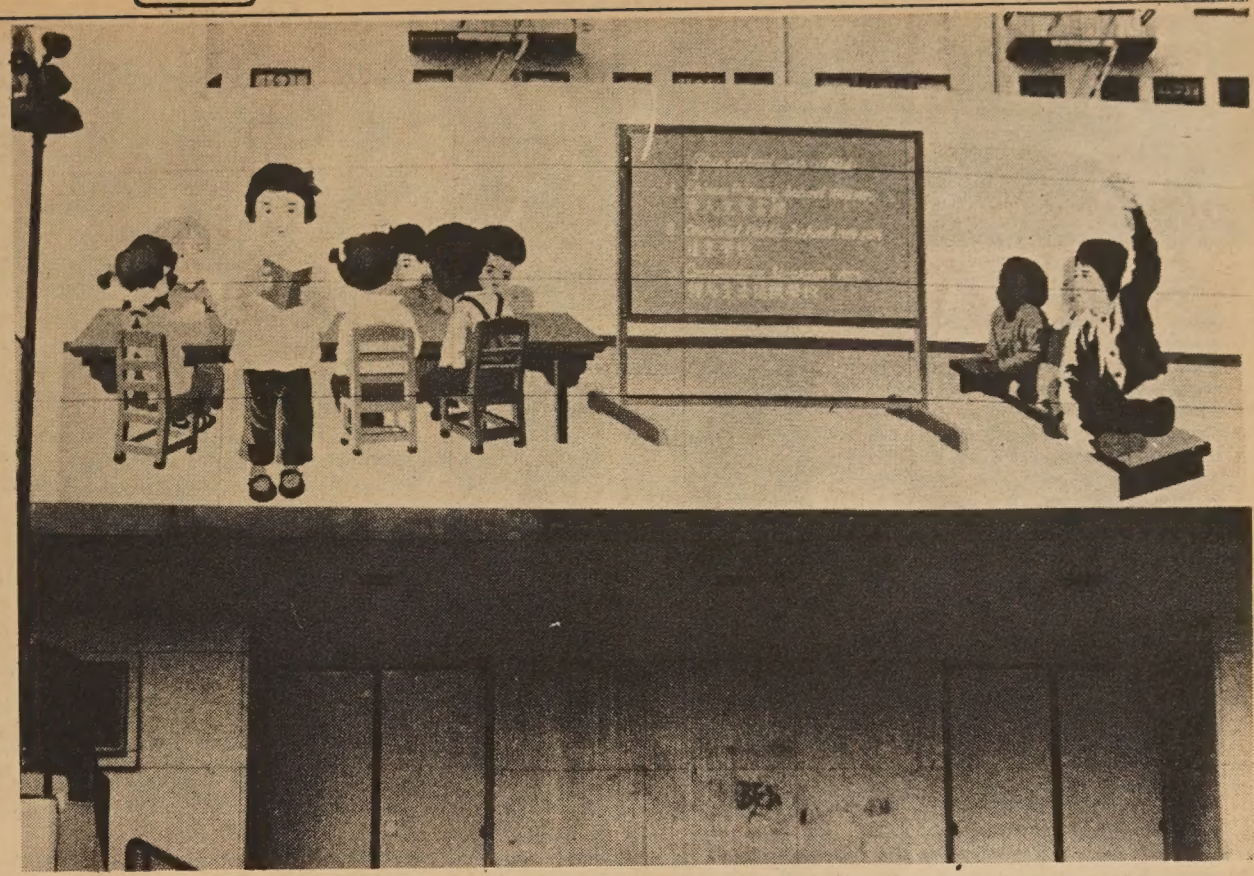
Liem Eng Tuai

To give more time to his campaign, Tuai will resign as council president October 1, though his term expires in January.

'SOLITUDE' AT THE KOKUSAI

"Tabi No Omosa" ("Journey to Solitude") opens today for a one-week run at the Kokusai Theatre, at Post and Buchanan. The film is directed by Koichi Saito, stars Yoko Takabashi, and shares the bill with "Country Samurai #2."

Balance of the bill for October at the Kokusai is: Oct. 17–23, "Curse of the Blood" and "Black Shadow"; Oct. 24–30, "The Scarlet Camellia" and "Prelude to the Duel"; and Oct. 31–Nov. 6, "Ballad of the Narayama" and "Return of the Samurai."



Kearny Street Workshop's newly completed mural at Commodore Stockton Elementary School was dedicated Tuesday. (Jack Loo photo)

華埠襟馬多小學巨幅壁畫，繪出學生上課情形。

MURAL REGALED AT COMMODORE STOCKTON

By FRANK KIT

The recently completed mural by the Kearny Street Workshop, a community art clinic, at Commodore Stockton Elementary School was regaled in a small ceremony yesterday.

Initiated by the city's Asawa Art Project, the mural lies on a 600-square-foot rectangular surface along the school's auditorium wall, facing Stockton Street with the side of an apartment building looming at its back.

Last spring members of the Workshop worked closely with students at the school in evolving a representative design for the mural. Amorphous bits of wash and color in the beginning prefigured the theme of "The Children of Commodore Stockton."

The mural shows two groups of school children with a young girl in the foreground, and between them a blackboard with the original names of the school. Members of the Workshop pointed out that the mural's images are without the spurious quirks otherwise common to ethnic graphics.

"The mural portrays successful human beings in normal life," they said.

The mural is the first public project undertaken by the group at that scale. They hope to continue commemorating the Chinatown community in positive and progressive tones.

Now 9%

Your money can be earning a whopping big 9% when held at least six months at Golden State Thrift & Loan.
Don't be confused!
Other financial institutions require funds to be held for longer periods of time with larger minimum amounts.
At Golden State you can earn the highest interest on certificates of less than $100,000.
What Are You Waiting For?

earn 9% on certificates of $15,000 or more when held six months. Paid quarterly. Funds in by the 15th earn from the 1st.

7½% on certificates of $5,000 or more when held one year. Paid quarterly. Funds in by the 15th earn from the 1st.

Other certificate accounts available
Certificate accounts contain early withdrawal interest penalty provisions.

Golden State Thrift & Loan

216 Montgomery Street at Bush Street, San Francisco, Ca. 94104. 415/788-8200
A Member of the Beverly Hills Bancorp Family of Financial Services

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TALENT"

The word "talent" or "ability" looks like half of the Chinese word "tree," and this makes very good sense. Half of a tree reminds us of a tree being chopped down. What for? It is for the many uses and benefits that it'll bring to mankind. Why does it have to be a particular tree? It is chosen because it is good, it is suitable, and it has "talent."

Cantonese **tCHOI** Rhyme with BOY

Mandarin **TSAI**

A story comes to my mind about the great philosopher Chuang Tzu and his pupils who were hiking in the mountains. The pupils were curious and wanted to know why the lumberjacks didn't cut down a particular tree which was tall and beautiful. One of the lumberjacks said, "Because it is useless."

Returning from the hike, a friend invited the group for dinner and asked his son to kill one of their two wild geese for dinner.

"Which one should I kill?" asked the son. "One can sing while the other cannot." (What? A goose can sing? It is kind of wild, but remember — it was a wild goose.)

"Spare the singer and kill the listener," the father ordered.

One of the pupils was very confused and questioned the philosopher:

"Master, the tree was spared because of its uselessness. But then the wild goose was killed for the same reason. What shall we do then?"

"As for me," said the philosopher, "I'll try to balance myself between usefulness and uselessness."

What wisdom! Go neither for extreme right nor left. But go extreme middle!

Chiao Kuan-hua Blasts superpowers

NEW YORK — Chiao Kuan-hua, chairman of the Chinese delegation to the 28th session of the UN General Assembly and Chinese vice-minister of foreign affairs, made a major address to the General Assembly on the afternoon of October 2.

Top Soviet delegates absented themselves from the hall as the Chinese delegate charged that the United States government and the Soviet Union are engaged in a "desperate struggle for nuclear superiority and world domination."

Challenging the view that the international situation is gradually moving toward an international detente, Chiao pointed out that the world situation is still far from tranquil. "We consider," he said, "that the characteristic of the present situation is one of great disorder throughout the world and not tranquillity. And the main trend amidst this great disorder is that countries want independence, nations want liberation, and people want revolution."

Chiao called the U.S.-Soviet agreement for the prevention of nuclear war "a mere scrap of paper." In fact, he said, the two superpowers are hawking disarmament while neither is willing to disarm or dismantle nuclear bases in foreign countries.

CRITICISM

In this first appearance outside China by a high-level official since the recent party congress, Chiao reserved his fiercest criticism for the Soviets, saying they are practicing "great-power chauvinism, national egotism and territorial expansionism" while pretending to be the ally of Third World countries.

Chiao Kuan-hua —UPI Photo

Chiao pointed to the prevention of nuclear war as the most important business before the United Nations and urged the revision of its charter to correspond with a changed world. "The Third World has risen up," he said.

The Chinese delegate's speech drew prolonged applause from his audience and the aisles filled at the conclusion with Third World ambassadors who congratulated Chiao on his remarks.

EDGAR SNOW'S ASHES BURIED IN CHINA

PEKING — Lois Snow, widow of the late Edgar Snow, and her daughter Sian Snow arrived in Peking on September 27 with part of the ashes of Mr. Snow for interment in China according to the will of the noted American writer.

FLU VACCINES FOR SENIOR CITIZENS

Flu shots at $1 per shot a being offered to San Francis senior citizens in the various d trict public health centers.

Each person will be given tw injections two weeks apart. T first shot will be given the week October 15 and the second, t week of October 29.

CHINA CELEBRATES NATIONAL DAY

PEKING — China celebrated t 24th anniversary of the foundi of the People's Republic in a laxed and unspectacular fashi last week. Rumors that Chairm Mao might appear at an eveni fireworks display proved to be u founded, but Premier Chou En- and many other dignitaries a peared among the afterno crowds in Peking's six large parl.

Entertainment in the par showed somewhat less empha on the revolutionary themes songs and dances and somewh more on essentially non-politi arts such as juggling, conjuri and sword-dancing. An editor which appeared in the Peopl Daily, Liberation Army Daily, a Red Flag urged the people to ce brate China's National Day studying the documents of t Tenth Party Congress and empl sized the importance of pa unity.

A new modern revolutionary king opera, "Tuchuan Mountai" won warm acclaim from its p miere audience on National D The new nine-scene work, co posed by the Peking Opera trou depicts the growth of a contingent of peasant troops into a politica conscious unit of the Red Ar during the period of the Autu Harvest Uprising.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 6.75% on 2½-year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Ave

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Qai Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with bo savings needs and your real estate loan needs. Our staff sp dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and el

Assets of the Association are over 400 million dollars and res ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For you convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific 724 Pacific Avenue.

WHY ASIANS DRINK LESS

new study suggests that Asians ık less than Occidentals because a genetic control that may nge, however, with Westernıza-ı.

r. John A. Ewing, a psychiatrist the University of North Caro-ı at Chapel Hill, tested 24 ans—Chinese, Japanese, Tai-nese, Koreans and Vietnamese—l 24 Westerners to find out why ans were seemingly "more sen-ve" to alcoholic beverages.

wing and his group fed each ject, on an empty stomach, a oratory cocktail of ginger ale l ethanol (alcohol). The amount ethanol depended on body ight. A 150-pound man, for in-nce, received three ounces of ıanol.

eventeen Asians turned up with shed faces shortly after con-mption of the potion. On the ner hand, only three Westerners howed any flushing at all, and en to a lesser degree."

The blushing tendency is well tablished among Asians. As a atter of fact, the Japanese have polite saying for refusing a drink: Kao akaku naru," which means My face will get red."

The North Carolina group also ınd that heartbeat quickened ıd blood pressure dropped sharp-among the Asians, whereas there as scarcely any difference among ıe Occidentals.

But the key finding was in the vels of blood acetaldehyde, a nemical substance produced in ıe body by the metabolism of ıe alcohol. Too rich a concentra-on of acetaldehyde is widely be-eved to be responsible for the ondition known as "hangover."

Ewing and his colleagues re-orted that overall levels of acetal-ehyde were higher in Asians than ı Occidentals.

KFRC TO AIR GANG PROBLEMS

The Chinatown gang problems nd their sociological roots will be ıe subject of the KFRC radio 510 AM) "Focus" program broad-ast October 14 from 7 a.m. to a.m. and 11 p.m.-12. Segments of ıe show are being broadcast this eek at 11:40 a.m. and 2:40 p.m. n KFRC. Reporter is Jan Yane-iro.

BUFFET DINNER FOR AL NELDER

Former police chief and super-isor hopeful Al Nelder will be onored at a "Night in China-own" buffet dinner next Tues-ay, from 6 to 9 p.m. at Joe Jung's, 81 Clay St. Tickets, at $10 each, nay be obtained by writing Alfred ee, 626 Grant Ave., Suite 210, .F. 94108, or phone 392-6340. hecks should be made payable o "Al Nelder for Supervisor."

CHING NIN CLINIC HOUR CHANGES

The Ching Nin Clinic, located at 511 Columbus Avenue, has changed the time of their weekly clinic session for teens and young adults from Saturdays, 11 a.m.–1 p.m., to Saturdays, noon–3 p.m.

The bilingual staff has organized the clinic to take into special consideration the needs of Asian women. Phone: 362-5728.

Hundreds attended the celebration of the twenty-fourth anniversary of the founding of the People's Republic of China at St. Mary's Square September 30. Speeches and cultural entertainment were presented from 12 noon to 3 p.m. (Connie Hwang photo)

三藩市聖瑪利廣場參加九月三十日慶會會場情形（黃康寧攝）。

Cultural entertainment and people were in abundance at a Kuomintang-sponsored anti-Communist rally at Portsmouth Square September 29. (R. E. Wong photo)

「華僑反共總會」在花園角舉辦集會中表演台灣山地舞情形。（黃炳祺攝）

SOVIETS HINT CHINA OUSTER

MOSCOW — The Soviet Union gave a new hint last week that it may attempt to oust China from the world Communist movement.

The 1973 Yearbook of the Soviet Encyclopaedia, which went on sale Saturday, contained the usual section on China, but had dropped the phrase describing China as "a socialist state." Such an omission in an important volume could be made only with high-level approval and was therefore read as a serious indicator of policy. The encyclopaedia was approved for publication July 26.

The appearance of this volume coincides with persistent reports among East European Communist circles that the Soviet Union would like to arrange a world Communist gathering next year, possibly as a forum for drumming China out of the movement. Such an attempt could be expected to encounter opposition from the Vietnamese, Korean, Rumanian and other parties.

4TH ANNUAL FORTUNE COOKIE CONTEST

Participants have until October 19 to postmark entries in the fourth annual Fortune Cookie Contest sponsored by the Pacific Association of the Arts, a non-profit cultural group.

Entrants are asked to write verses on "gap-bridging." "Gaps" may be emotional, intellectual, spiritual or geographical. Entries can be from two to four lines and must be typewritten on a paper small enough to fit in a fortune cookie.

For complete rules send a stamped self-addressed envelope to Nanying Stella Wong, 1537 Comstock Court, Berkeley 94703.

BOWLING GREEN U. SEEKS PROVOST

BOWLING GREEN, Ohio—Bowling Green State University is seeking a vice provost for minority affairs. Responsibilities include the ethnic studies program, Upward Bound, Project Search, etc. Deadline for applications is November 2. Chairperson of the search committee is Ms. Vivian Lawyer, (419) 372-0357.

CHINA SAYS PEASANTS THRIVE

TOKYO — China has reported that it is paying more to the peasant for his crops than ever before, while making it cheaper for him to acquire the industrial products he needs.

The official Hsinhua news agency says China is producing enough to feed its more than 700 million people, thanks to a mixture of "revolution plus production." It says China has had good harvests every year from 1962 to 1971, had a good one last year despite natural adversities, and expects a good harvest of late rice and autumn crops after overcoming serious drought and heavy rains this year.

Hsinhua denounced Liu Shao-chi, Peng Teh-huai and Lin Piao for opposing the rural commune system which is now the basis of Chinese agriculture. Liu, it said, had wrongly believed that agricultural collectivization could take place only after agriculture had been mechanized and the peasants given large numbers of farm machines.

PLEASANT & PRACTICAL LESSONS

ECONOMY DRIVING SCHOOL
OF SAN FRANCISCO

$8.50/HOUR

LEARN
SAFELY - DEFENSIVELY
ECONOMICALLY
DUAL CONTROL
AUTOMATIC OR STICK SHIFT
752-4334
3410 GEARY BLVD.
at Stanyan

Authentic Peking Cuisine
"ABSOLUTELY FIRST-RATE CREATIONS"
- Jack Sheldon's
PRIVATE GUIDE TO RESTAURANTS
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
鍋貼家
The Pot Sticker
397-9985
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WASHINGTON ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
BANKAMERICARD

(continued on page 5)

scheduled to take place by Octo- Eastern Hemisphere.

'SWEATSHOP' OWNER TELLS HER STORY

BY JUDY YUNG

"How would you feel if a bunch of people with microphones and cameras came barging into your business establishment to ask questions?" asked Mrs. Lee (fictitious name on request), owner of two garment factories in Chinatown.

Quite upset at the recent reporting of the State's Industrail Welfare investigation by the local media, Mrs. Lee continued, "They say we had locks on the door and ran away when they (the investigators) came. But that was because my workers just didn't understand what they wanted, not because we have anything to hide."

The truth of the matter is that for the last two years, non-Asian youths have been soliciting money from factory workers in Chinatown, sometimes returning two or three times a week. Twice when refused, they had locked the women inside. Locks on the doors were to keep them out.

"We told them we didn't want our pictures taken. But twice they returned with their cameras. The workers, not knowing what the photos are for, were naturally upset," explained Mrs. Lee.

VIOLATIONS

Once an appointment was made, Mrs. Lee willingly met with Brian Banister, Senior Industrial Welfare Agent, who she described as a "nice, agreeable person." The only violations cited against her were insufficient toilets and the lack of paper cups. On the former charge, she is making arrangements to install a second toilet.

On the latter charge, she explained that she had cups for her workers, but they preferred to bring their own cups for tea. "Industrial Welfare should understand that the Chinese like to drink hot tea, not cold water, so they shouldn't require Chinatown shops to provide water coolers," she said.

Another objection she had to local press coverage was the negative image of "sweatshops." "We do not have slave labor here," she said. "We pay the women for the work they do."

According to Mrs. Lee, on a "piece-meal" rate, slow workers can earn $2,000-$3,000 a year, fast workers can earn as much as $6,000 a year.

"They can also come and go when they want," explained Mrs. Lee. "Our opening from 9 a.m. to 9 p.m. does not mean that the women work twelve full hours. Often they do shopping, run errands, or look after their family during those hours."

FLEXIBILITY

Mrs. Lee feels that the flexibility in hours in non-union shops assists the women in their duties as mothers and housewives. Also, there is more work available to non-union shops on a year-long basis. Thus, although the hourly wage is higher in union shops, women in these shops often have to claim unemployment insurance during the year.

"People think we garment factory owners have it made, but our margin of profit really isn't that great and we have to put up with a lot of in-house fighting among the workers," said Mrs. Lee.

According to Mrs. Lee, after paying the workers and other expenses in supplies, utilities, rent, insurance, and etc., she barely makes a 10% profit out of the original bid. "And it should be remembered that my husband and six daughters who help in the factory are not on the payroll," she added.

"It's a very frustrating business," continued Mrs. Lee, "especially when there's a lot of jealousy and bickering among the workers."

Mrs. Lee plans to retire as soon as her nine daughters, ranging from 6 to 24 years of age, finish school. "It's only for them that we're running this business," she explained. "We're not trying to become millionaires. We just want them to have a good education and to be a credit to society."

RECOLLECTIONS

Immigrating from China with her husband twenty-odd years ago, Mrs. Lee recalls the days when she would leave her four babies at home alone while she attended school in the morning, return and wait for her husband to come home from his two jobs at the airlines and grocery store in the late afternoon, and then go off to do some sewing for the rest of the evening.

Later, with some experience and savings, she leased and then finally bought her own sewing factory. "We did it the hard way. Nowadays, the new immigrants are smarter and not so hardworking. When they're faced with a hard pattern to sew, they just won't show up for work. If they could make more money working for the Whites, don't you think they would do it? It's just that they like the flexibility found in working for Chinatown shops and they make as much working for me as anyone else."

HANDICAPPED OFFERED FREE TRANSPORTATION

The California League for the Handicapped is offering free transportation within the city to blind people, wheelchair users and others with physical handicaps which make it impossible for them to ride a bus or streetcar.

Individuals may ride without charge in taxicabs, and mini-buses will be available for handicapped groups for use to a single location.

The program was made possible through a $35,000 grant from revenue sharing funds administered by the Department of Public Health. Applicants for this service may register by phoning the League at 668-5155 between 8:30 a.m. and 4:30 p.m. on weekdays.

To qualify, a person cannot be eligible for transportation services and must have written proof from a physician that he or she is incapable of using public transportation.

An accepted applicant may phone the League office, where a dispatcher will issue a trip voucher and arrange for the special transportation.

CAA COMPLAINS ABOUT STATE INVESTIGATION

In a letter of September 24 addressed to Evelyn Whitlow of the Division of Industrial Relations, Chinese for Affirmative Action, an organization devoted to equal rights and employment advocacy for Chinese Americans, expressed concern over the method by which the investigation of Chinatown garment factories was conducted.

"We have received complaints in this office about the lack of adequate communication between your agents and the managers/owners and the workers," they wrote.

They further recommended that bilingual investigators be recruited and hired by the State Division of Industrial Relations to work more closely and cooperatively with the Chinese community on a regular basis.

"This would greatly alleviate the suspicion and lack of constructive cooperation between your offices and the garment industry in Chinatown," they said.

STUDENT FINANCIAL AIDS HEARING

Assemblyman Willie L. Brown Jr. (D-S.F.) has announced that the Assembly Ways and Means Committee will hold hearings on violations in the administration of student financial aids in California's institutions of higher education.

Each of California's public segments of higher education has been asked to review a special consultant's report and to make recommendations to the Committee.

The hearings will begin at 9:00 a.m. October 16 in room 1202 of the State Building at 455 Golden Gate Avenue.

CENSUS BOOKLET ON ASIAN AMERICAN

The 1.4 million Japanese, Chinese and Filipinos living in the United States are predominantly urban dwellers, living mostly in the western states, and surpassing national medians in several social and economic areas.

These and other facts about Asian Americans from 1970 census findings are reported in a booklet entitled "We, the Asian Americans," released by the Bureau of the Census.

Copies of the booklets may be purchased from the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402, or from any of the U.S. Department of Commerce district offices.

MALDEF PROVIDES LEGAL AID TO ASIANS

LOS ANGELES — Asian American communities are encouraged to use the Mexican American Legal Defense and Educational Fund's (MALDEF) legal services, said Edward M. Rivera, project coordinator.

Funded through a grant from the Equal Employment Opportunity Commission under Title VII of the federal Civil Rights Act of 1964, MALDEF administers aid to all minority groups by obtaining attorneys for individuals involved in employment discrimination.

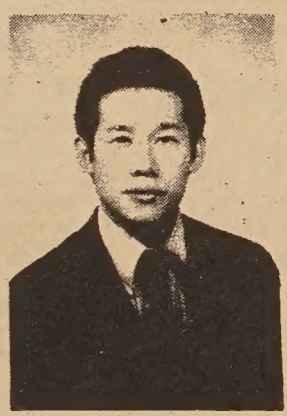
Persons interested in using MALDEF's services may contact Rivera or Mary Smiley at 408 S. Spring St., Suite 608, Los Angeles 90013, or call (213) 627-1764.

美國益壽人壽保險公司

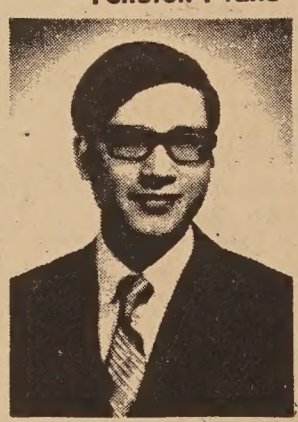
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：



Davis Y. Cho
曹楊勇



C. Chark Lui
雷振澤
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

'racist'

(Continued from page 1)

"That statement is completely in-rect," said Choy. "They're re-ing the past and the old set of es. Although many still pay dues s not a total enslavement of the inese people (to the assoc-ions)."

Choy said dues are paid volun-ily.

Another statement in the article d, "Paying for the services of a ice official is as everyday as ing rice."

Peter Niblo, named in the article, d the statement was taken from a ort he had written two years ago out drugs and bribes in the ient.

Niblo is the Enforcement Super-or of the U.S. Department of Jus-e, Drug Enforcement Admin-ration.

Niblo said the statement was not ant to be a racist remark and bri-y is not considered corruption in Far East.

In another paragraph the article d, "There is more drug involve-nt as a result of the 1965 act ich raised the immigration quota Chinese immigrants allowed to ter this country.

IMMIGRANTS

"These new immigrants are poor d non-educated. They only way ey know how to make a living is to ntinue to pursue the same occu-tion here as they did in the streets Hong Kong. This means traf-king in drugs, gambling, extor-n, prostitution and of course ng membership."

"The article is implying that migrants are the cause of crime, d that behind the immigrant is mmunism. That's just not true," id Woo.

The last paragraph of the article id: "There is no proof of suspicion at all Tongs or Tong member-ips are linked in a conspiracy to late the law. However, an honest inese businessman can hardly mpete in the Chinese community less he joins Chinese fraternal cieties."

"It's total nonsense. They join to prove business relationships in e community," said Choy.

"My reaction to the whole bullet- is that it is pages of mis-formation," Woo said. 'Any of my idents can do better than that."

Mark Lai, a lecturer in another hinese in America" class here, id, "It's highly misleading. They n't know what they're saying. It s lots of false information.

"They seem to throw different ganizations together and make em out to be like a Fu Man Chu pe of thing. It gives a false im-ession of organizations in China-wn."

POLICE

Paul Harris, former instructor at State for the Mass Commun-ations Law class, said, "Given the rrent situation in Chinatown, this nd of teaching material for law forcement officials creates a great ssibility of continued police rrassment and police violence ainst the citizens of Chinatown.

"This feeds false stereotyping into licemen that all young Chinese e potential criminals."

"My opinion is mixed," said iblo. "I don't feel it's totally accu-rate, but don't forget it's not sup-posed to be accurate."

He said all the bulletins are com-piled from allegations and unfin-ished investigations. Although the contents have not been proven, law enforcement officers would like to be informed about what is or could be happening in Chinatown.

He said the department would rather advise policemen with incom-plete information than with none at all.

The report goes to a limited amount of people, he said, and the people who receive the report are intelligent enough not to take the artiicle literally.

Niblo has been working with the Chinatown narcotics problem and has been in the department on and off since 1956. His wife is Chinese.

"It is very damaging information for the department to circulate," said Choy. "The bad information causes bad judgement on the part of law enforcement."

"Top law enforcement officers are not regular peons. They are on decision-making bodies and can implement policies," said Woo. "The bulletin can sway their views."

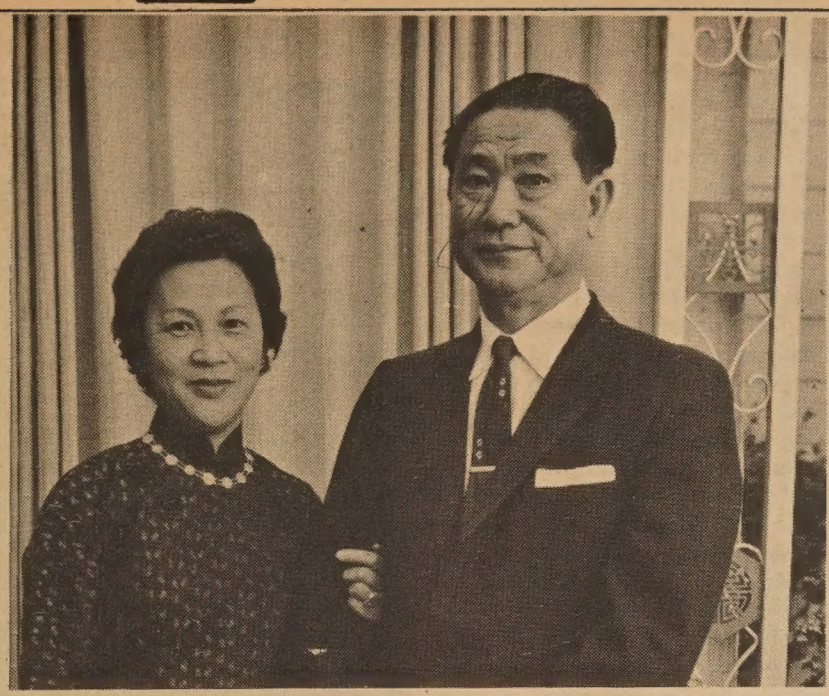
"What upsets me is that it's more damaging when it goes to only a few people. I wouldn't be so upset if it was an open article," he said.

OAKLAND OFFERS ENGLISH CLASSES

OAKLAND — East Bay Asians and the Oakland public schools are sponsoring a Community Adult School this fall concentrating on beginning and advanced conversa-tional English classes. All classes are free.

The school is located at Lincoln Elementary School, Ninth and Alice streets, and has classes sched-uled for Mondays, Tuesdays, and Thursdays from 7 to 9 p.m. in rooms 10, 11, and 12.

Registration for classes is Sun-day, Oct. 14, at the Lincoln Ele-mentary School Auditorium from 9 a.m. to noon. For more informa-tion call 548-2239 or 451-0757.



Mr. and Mrs. Charles Ting Gan recently celebrated their golden anni-versary at Sun Hung Heung Restaurant in San Francisco.

THE GANS CELEBRATE GOLDEN ANNIVERSARY

Mr. and Mrs. Charles Ting Gan of San Francisco were honored by their thirteen sons and daughters, their spouses, and 29 grandchildren at a banquet on their golden wed-ding anniversary in the traditional style at Sun Hung Heung Restau-rant September 23.

Born in Canton, China, Mr. Gan first immigrated to Canada in the early 1920s before settling in Ne-vada City in the grocery business. It was there that he married Ameri-can-born Lily Leong.

In 1928 he moved to San Fran-cisco and became proprietor of Ting-A-Ling Cocktails on Grant Avenue near Broadway.

Mr. Gan is now retired and spends his time tending his fruit trees and flowering plants at 659 Greenwich St., a small country house set back from the street on a large lot.

Mr. and Mrs. Gan are the proud parents of Norman Gan, president of Hayward's Toastmasters Club, grandparents of Verstan Choy, stu-dent body president at Princeton Theological Seminary, and parents-in-law to Sherman Fong, writer for East/West.

CHINA BUYS CANADIAN WHEAT

OTTAWA — The Canadian gov-ernment said yesterday that Can-ada will sell up to 224 million bushels of wheat to China.

The agreement, announced on the eve of a ten-day visit to China by Prime Minister Pierre Elliot Trudeau, allows for shipment of between 179 million bushels and 224 million bushels over a three-year period, according to Justice Minister Otto Lang.

Peking and Canada already have signed a contract for the first 37 million bushels, to be delivered during the initial half of 1974, said Lang, who is responsible for Canada's Wheat Board.

ALIOTO DENIES MAJOR POLICE SCANDAL

Responding last Thursday to the recent federal probe into alleged gambling protection payoffs in Chinatown, Mayor Joseph Alioto denied there was a "major scandal brewing."

"If it got as high as a captain, that would be a major scandal. But I don't think it's going to get that high," he said.

Admitting that he was merely speculating, Alioto further said that he expected no more than two low-ranking police officers to be implicated.

UC EXPERT SAYS PANDA IS A BEAR

LONDON — Blood tests have finally resolved a long-standing argument and proved that the giant panda is a bear, not a rac-coon, an American researcher dis-closed last week.

Dr. Vincent M. Sarich, associate professor of biochemistry at the University of California, Berkeley, tested blood and tissue from the body of Chi-Chi, London Zoo's giant panda that died of old age in 1972.

Sarich said his tests showed that the giant panda is definitely a bear, similar in some ways to the Ameri-can black bear, and that the lesser panda is something halfway be-tween a raccoon and a bear.

CHANGE OF ADDRESS???

Please send us your old address along with your new address. It saves our office staff time and much agony. Thanks.

TAIWAN TO OPPOSE OUSTING

TAIPEI — Taiwan will strongly oppose moves to oust them from the International Monetary Fund and World Bank, according to offi-cial sources in Taipei. A challenge came recently when Peking sent letters to the bank and the IMF inquiring about membership for itself. IMF sources said it would be legally possible for both Chi-nese governments to be members, but in the past each government has refused such arrangements.

Chi Pai-shih

齊白石自傳英文本

CH'I PAI-SHIH, autobiography with 80 black and white, 16 pages of color illustrations, tr. by T. C. Lai... $12

CHINESE POETRY, translated into English by T.C. Lai, with monotype prints by Y. T. Kwong, hardbound. $5

THE EIGHT IMMORTALS... The first full-sized account of these Chinese legendary figures, by T. C. Lai, illustrated, hardbound. $5

SELECTED CHINESE SAYINGS...$1.50

MORE CHINESE SAYINGS $3

A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA.. $5

T'ANG YIN, poet-painter ...$4.50

CHINESE LOVE POETRY... 50¢

THINGS CHINESE ... $5

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

[continued on page 5]

scheduled to take place by Octo- Eastern Hemisphere.

Freer Exhibits Chinese Figure Paintings

"Horse and Groom" by Chao Yung (born 1289), Yuan dynasty, dated 1347

WASHINGTON — The Freer Gallery in Washington is currently showing the first major exhibition of Chinese figure painting ever to be held by a Western museum.

Figure painting was a fully developed genre in China long before landscape came to be regarded as an independent subject. Toward the beginning of the 17th century, largely due to the scarcity of original examples of early figure painting, Chinese aesthetics adopted a condescending attitude toward figure painting, treating it as a craft practiced by artisans as distinct from an art produced by artists. Since that time, because of the preference for landscape painting, figure painting has been a relatively ignored facet of Chinese culture.

The Freer exhibit of 59 works has been on exhibit since September 12 and has been praised by visitors for its variety and sheer visual beauty. The exhibit will continue through the end of the year until mid-January.

events

WED., OCT. 10, 7 P.M.
Annual Double Ten Parade, from Stockton and Sacramento streets to Sutter St. to Grant Ave. to Pacific Ave.

FRI., OCT. 12, 11:30 A.M.–12:30 P.M.
Play: "We Can A.C.T." by Asian-American Workshop of ACT, on KPFA, 94.1 FM.

SAT. & SUN., OCT. 13 & 14, 3 & 7 P.M.
Films: Felix Greene's "Friendship First, Competition Second" (sports in China) and "African and Asian Ping Pong Players' Visit to China" at the Asian Community Center, 846 Kearny. Info: 397-0629.

SAT., OCT. 13, 1 P.M.
Chuck Travis "Big Band" program presents "Princess of Argyle and Friends" at Washington Square, Columbus and Union sts.

SUN., OCT. 14, 10:30 P.M.
"All Together Now" film profile of Kathy Fong of Chinese for Affirmative Action; an interview with Pauline Lee of the Social Security office in Chinatown; and "Asian Wood," a folk singing group; KPIX, Channel 5.

MON., OCT. 15, 7:30 P.M.
Northern style Tai Chi Chuan and Shaolin Temple gung fu demonstration by Yun-chung Chiang in the Exhibit Room of the Main Library, Larkin and McAllister sts., Civic Center.

THURS., OCT. 18, 7–10 P.M.
Gala benefit for the grand opening of the Chinese Culture Center, 750 Kearny St.

FRI., OCT. 19, 8–11 P.M.
Invitational preview for the grand opening of the Chinese Culture Center, 750 Kearny St.

SAT., OCT. 20, 1 P.M.
Films: Highlights of the Second International Children's Film Festival at the San Francisco Museum of Art, Van Ness and McAllister. Free for children.

SAT., OCT. 20, 1 P.M.
Testimonial luncheon in honor of Mrs. M. D. Fairchild, Golden Pavilion, Sacramento at Grant.

SAT. & SUN., OCT. 20 & 21, 1–10 P.M.
Community celebration for the grand opening of the Chinese Culture Center, 750 Kearny St.

SUN., OCT. 21, 3 P.M.
Centennial celebration, Chinese Congregational Church, 21 Brenham. Dinner at Empress of China at 6 p.m.

SUN., OCT. 21
Pap Clinic Day sponsored by the Asian Women's Center at 722 S. Oxford, Los Angeles. Info: 387-1347.

SUN., OCT. 21, 2 P.M.
Salvation Army's annual March of Witness parade starting on Sutter and Grant.

TUES., OCT. 23, NOON
Films: Felix Greene's "One Man's China: Eight or Nine in the Morning" and "A Great Treasure-house" in the Exhibit Room of the Main Library, Larkin and McAllister sts., Civic Center.

FRI., OCT. 26, 11:30 A.M.–12:30 P.M.
"Put on Your Earphones," modern Japanese music, part two, on KPFA, radio 94.1 FM.

CHINESE ART ON WORLD TOUR

An exhibition of some 400 priceless archaeological treasures discovered at the height of the Chinese Cultural Revolution is currently on view at London's Royal Academy of Arts, now through January 23, 1974.

The exhibition will then travel to Vienna in March 1975, and to New York, Washington, Chicago and San Francisco in the fall of 1975.

It is the biggest Chinese art exhibit to be seen outside of China since before World War II.

SPECIAL LECTURE ON POPPER COLLECTION

Yvon d'Argencé, director and chief curator of the Asian Art Museum of San Francisco in Golden Gate Park, will give a special lecture on "The Hans Popper Collection of Oriental Art" at 8 p.m. next Tuesday. Phone 558-2993 for further information.

DESEGREGATION FUNDS AVAILABLE FOR JOBS

Federal desegregation funds under the Emergency School Assistance Act are now available for many bilingual jobs through the San Francisco school district. The deadline for application is October 16. Inquire at 863-4680, Charles Brown for para-professional jobs and Emory Mellon for certified positions, or write to SFSD, 135 Van Ness, for applications.

KENJILO NANAO'S PRINTS ON VIEW

Prints by Kenjilo Nanao, award winner at the 1972 San Francisco Arts Festival, are on exhibit now through November 18 in the gallery of the Achenbach Foundation for Graphic Arts at the California Palace of the Legion of Honor.

Nanao's multi-color lithographs have been shown in the Legion of Honor's San Francisco Art Institute Centennial, California Printmakers, and the 18th National Print Exhibition. His works have also been in the Museum of Modern Art, Los Angeles County Museum of Art, Cincinnati Museum of Art, Pasadena Art Museum and the Honolulu Academy of Art.

ACUPUNCTURE TOPIC OF EAST BAY LECTURE

"What Acupuncture Means to the Layman" will be the topic of a free lecture by Jack Painter, director of the Institute of Postural Integration, at 7:30 p.m. Thursday, Oct. 16, at the Rainbow Sign, 2640 Grove, Berkeley. For information phone the Office of Community Services at North Peralta Community College, Oakland, 653-4640.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

A HANDSOME part-time college student has a steady job in a big firm, wants to make friends with a Chinese girl, age 20–28, 5 feet 3 or higher, slim. Please write in Chinese, English or both to: c/o Peter, P.O. Box 501, Modesto, CA 95353.

POSITION AVAILABLE
Opening for Chinese-speaking public health nurse in a community health nursing agency. Current Calif. RN license essential. Car allowance, 5 day work week, 20 working days/month, vacation and fringe benefits. Contact Director of Health Services, Visiting Nurses Association of S.F., 401 Duboce Ave., 861-8705.

ADMINISTRATIVE ASSOCI TE
$10,500 per annum, must h e
BA in business or social sc nc
and must have at least 2 yea o
paid administrative exper ce
preferably in personnel. Mus ls
speak Chinese. Send resume t Mr
Stan Koehler, NECMHS, Inc. 12
Leavenworth Street, San Fr cis
co, Calif. 94102.

OWNER wants to sell his C na
town condominium, 2 bedrs 1
bath, superb Bay views. Larg 79
assumable loan. Call 282-213

'70 T-BIRD. Loaded. Exc. nd
$2900/offer. 584-0696/eve.

AUDITOR
SEMI-SENIOR INTERNAL AUDITOR
National Consumer Goods Co. b d i
Bay Area offers immediate op rtu
nity for individual with 3 yrs a tin
or related accounting experienc
Demands 50% travel.
Salary $12,000–$14,000
Send resume with salary history 1 r
quirements to AD No. 60279, as
West, 758 Commercial, SF 941
An equal opportunity emplo r

HOME for rent or lease. Near ak
land High, clean, 3 bedr m
stove & refrigerator, $220/m th
H. Chang, agent. 530-2560.

好風景及近市中心分層出讓柏文，極適合單身客，每單位三萬元（可借款），電話二八二二一三一。

七〇年福特廠雷鳥牌車，機件良好，設備齊全，開價二千九百，歡迎還價，晚電話五八四〇六九六。

華人就業協進會

Affirmative Action Coordinator. Coordinates the development and implementation of a university affirmative action program. Two years exp. in personnel admin. or in working with minority groups and organizations. Mst have BA, MA desirable. $1008-$1225/month.

Public health nurse. Bilingual in Chinese and English. Must have current license as R.N. Liberal salary and car allowance, 5-day work-week.

Secretary-Bookkeeper. Keep and record all financial aspects of community children's center. 2 years general office exp. Know secretarial and bookkeeping procedures, operate office machines, type 40 wpm. Should be bilingual in Chinese and English. $6,000-$7200/year.

Switchboard Operator. Local radio station; duties: type, sort mail, work telephone switchboard. $3.00/hr., 5 hrs./wk, parttime.

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

MONGOLIAN LAMB

1 lb. lean lamb (leg of lamb is best)
1 medium onion
1 tesp. corn starch
1 tesp. soy sauce light
½ tesp. salt
4 tbsp. hoi sin sauce
6 drops Tobasco Sauce
4 tbsp. peanut oil

Trim fat from lamb. Cut into bite size chunks. Toss with 1 tesp. corn starch, ¼ tesp. salt and 1 tesp. soy sauce light. Put aside.

Cut onion into wedges, then separate the slices.

In a hot wok, add 1 tbsp. oil. Brown onion till transparant. Add ¼ tesp. salt. Set aside.

In the same wok, heat 3 tbsp. oil. Add 4 tbsp. hoi sin sauce. Stir for few seconds, then add lamb. Reduce heat to med. high. Let meat settle for few seconds before stirring. Then very quickly saute lamb at high heat for 1 min. Add Tobasco Sauce and continue sauteing for another min. Total sauteing time of lamb should not exceed 3 min. Add cooked onion to meat and mix well.

家常食譜

△蒙古羊肉

材料：一磅瘦羊肉，以羊腿爲佳；一個中型洋葱；一茶匙粟粉；一茶匙醬油（生抽）；半茶匙鹽；四湯匙海鮮醬；六滴辣椒水；四湯匙花生油。

製法：去羊肉之肥後切成小塊；加進一茶匙粟粉，小半茶匙鹽及一茶匙醬油（生抽）後拌勻。

剝角切洋葱後分開葱瓣。

在一熱鑊中加一湯匙油，煮洋葱至金黃色，加進一小半匙鹽，收火後可將洋葱放在一旁。

在同一鑊中煮熱三湯匙油，再加四湯匙海鮮醬。略拌後加進羊肉，減熱後讓羊肉煮數秒鐘後拌之，加高熱炒一分鐘，加辣水再炒一分鐘。（炒肉時間不可超過三分鐘），加進已煮好洋葱拌勻便可。

短聞

＊全美華埠小姐選美開始報名

慶會，舉辦全美華埠小姐選美大會，各項工作，在女皇科主任曹棣華策劃下，已次第展開，首先成立「全美華埠小姐候選人徵求委員會」，由嚴泮欣會長，黃汝湘，趙英榮副會長，正式具函聘請各埠僑領及社會人士擔任委員，并請推薦候選人參加競選。

該會爲及早辦理起見，由即日起接受申請報名，各地閨秀佳麗，如欲參加競選者，可函或電話沙加緬度街七三〇號中華總商會，索取表格報名，該會電話爲九八二—三〇〇〇。

＊奈德競選參議

三藩市前任警察局長奈德競選市參議將於十六日下午六至九時在鍾鈴酒家舉行自助餐晚會，華埠助選團發起人是朱炳光、李昆明、黃定國、黎啓璇、雷龍熙、雷連達、伍衞信、方和、鄧華鑾、胡初枝。餐票每位十元，歡迎華埠人士參加。

＊綱紀愼慶祝百週年紀念

華埠花園角二十一號，聯合基督會中華綱紀愼教會，定於十月二十一日，舉行慶祝成立一百週年紀念。

分，英文崇拜，上午十一時三十分，中文感恩崇拜，下午三時慶祝會，由卜技利太平洋神學院院長聶皮亞博士演講，四時茶會，由婦女部主理，下午六時，在皇后酒家公宴。

＊週末電影

乾尼街八四六號亞洲人民聯合中心將於十月十二至十四日放映「第一屆亞非友好乒乓球賽」影片。同場加映英國作家固連氏所攝之短片，星期六、日下午三時日場，晚場七時，不收門券。

＊建東銀行分行星期六日營業

三藩市建東銀行華埠分行自去年開業以來，營業蒸蒸日上。據潘民强總經理稱：該分行爲利便商店及同胞，定十一月三日始，每星期六日由上午十時至下午三時開市營業云。

＊批准增收電費

加省公用局批准怕思域煤電公司，在一年中增加電費二千九百八十九萬元，此爲本年第三次加費用以彌補成本增高，先此增價共達七千九百三十萬元，平均用戶賬單每月約增三毛

Please enter my name for a ☐ New subscription ☐ Renewal
I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.
Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____
EAST WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

眞理隨筆

人言

余卓雄

朋友從紐約移家西來，我問他遷居的原因，他說：「不勝汚濁聲音的侵襲！你看，我們住的公寓，一共有二千家人……」我立刻記起曼鐵吾一帶的平民樓房，大都是紅磚建造的，每一幢就是一座城、一個小王國、一個老不相識的大家族，十分相像香港九龍的徙置新區，看那些窗戶，一格一格的，像一面無盡的城牆，精神便開始硬化了。

「二千家人的吵鬧，等於一窩蜜蜂的喧嚷，令人頭腦爆炸，心火萬丈！」朋友的嚕囌，很博得我的同情。看深一點，我更關懷到二千人家所構成的言語的內容，一旦傳聞失實，那便教談話中的主角難受了。社會學家担心人口膨脹帶來的惡性，在這裏的確生動淋漓。

我們無需住在一個二千家人的火柴盒裏，也常常遭遇到人言的災害，謠言給我們蒙上寃枉，惡意的批評損傷我們的心靈，不負責任的閒談加重我們的徬徨。

小民的痛苦如是，大人物的處境更甚。時評家受了新聞學上渲染技巧的催眠，加上油醋，這就成了「家」，其權威可以撼天下，因而產生了一些所謂發言人，新聞官，針鋒相對。但是那些根本無力招架的普通人，往往無路可走。

華埠社會，有一種民意代表，叫做花園角議員，是指那些在花園角一帶曬太陽的僑胞，無所不談，很可以和倫敦海德公園的肥皂箱演說家比美。我想，最使一個人不知所措的，還是最接近我們的那一小羣人，譬如親戚、工友、同學等，因爲我們的私事，他們知之最詳。

對付批評的方法，首先是分析。我們一生的經歷，其中甜酸苦辣，當可爲批評下一個聰明的清濾，何者爲是非，何者爲忠實的献議，必要先弄清楚，說話人的動機，背景，當時環境，都要查明。我喜歡說：「請給我調查機會，否則我不敢立下定論。」偉人們都有他們個別應戰批評的方法，小心分析，才可下藥。

在我的辦公室，每天都坐滿了人，他們有很多是閒言的犧牲者。負荷着一顆創傷的心，我帮助他們保持清醒的頭腦，得到兩個可能的結論；一是有過則改，一是無過則勉。

錯誤不是罪過。承認錯誤且是美德。對錯誤發怒的人，簡直懦弱無能。哲言道：「智者改過而遷善，愚者恥過而逐非。」宗教給我們一個完全的模範，正確的標準，鼓勵我們謙虛，向錯誤低頭。任不名先生說：「能改就不止變，而且變好。」所以基督教注重「重生」的道理，是皈依的第一步驟。

至於無過則勉，我更主張一意不理。世紀末的論壇，很少有幾個懂得評論的藝術，自標爲時代前進者，多少缺乏邏輯修養，態度極端，行徑古怪，實在與民主背道而馳。柏克萊市一議員被彈劾去職，不止「口多」而已。這種言論，不值一聽，因爲它們答非所問，似是而非。集偏見、侮辱、漫罵於一堂，也許就是我的朋友被迫離開紐約那種「汚濁的聲音」的苦衷了。

我有一個盒子，裏面保留些信件，內容無讚美之辭，却是些批評我的文字。我珍藏它們，爲了要等待時間來考驗那些批評是否公平有理。每隔一兩年，我總喜歡拿出來閱讀一次，的確給我們一個警醒，有些當年的事物，「不幸而言中」；有些攻擊，在今天才可以「笑得落」。

每星期日我要講道，台下四週，有幾位最留神的聽道者，是我的「御用」顧問團，就是太太和三個女兒，回到家中，她們會毫不徇情地說出早晨叙會的印象。嘉勵才六歲，對古典英語的婚禮致詞有所感悟，說：「爸，你應該這樣說才對啦……」

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

反對意見

仲寅

聽聽人家怎樣說，似乎是民主時代應具的修養；聽聽反對的意見，縱非出於我們的本願，亦當勉強行之，因爲言論自由，意見龐雜，而人心好奇，標新立異，故作翻案文章，所在皆有。假如聽見反對的意見，即以爲謗己，氣得吹鬍子瞪眼，雖云反應之靈敏，實見心胸之狹隘，或未盡當吧？

反對意見，聽來不快，尤其是涉及個人弱點的言論，與人格有些瓜葛，聽來更加不快。所以聽反對意見，要確有雅量，「聞過則喜」，非賢者不能。不過，這點雅量，倘願修養，可望做到，只要心理上有準備，先在過分擁擠的心房裏，劃出一席，安頓我們的魏徵，學做唐太宗，事情就好辦了。我們知道，唐太宗身後有接受諍言的美名，但當魏徵進諫的時候，他曾經氣苦到十分，甚至要殺魏徵，可見他的寬宏大量，並非天生的，而他也不是天生聖人。

反對意見之可取，在糾正我們之失。人生多歧，遇事待人，難免不有失着，倘自以爲是，則此失着將成終身遺憾，今有人出而正之，實屬可喜之事。別的且不說，爲我們思慮之所不及，我們能夠逆來順受，靜待它的刺激性消褪，就勢走向一個新的方面，可能使我們養成更完美、更謙和的態度。再說，發現人家的錯誤，非有眞知灼見，殆不易爲；忠言逆耳，提出反對的意見，非有道德的勇氣亦不敢提出；既發現人家的錯誤，又能委婉有致地表達出來，而不傷對方的自尊心，更是一種高超的藝術手腕，誰能淡然置之？

崇拜工作

根據著有「畫舫」這本書的美國女小說家伊德娜·法布爾的意見，努力工作的習慣，是最可靠而穩定的促人進步的一般力量。她在自傳中這樣寫道：「我和其他千千萬萬人一樣，我崇拜工作，我是不斷的工作而又工作的人。工作之於我，實是一種鎮靜劑、刺激物、解脫、訓練、也是娛樂和一種感情。當朋友疏遠，興味索然，或是精神不振時，我的打字機就是我的世界，我的藏身所。二十五年來，我幾乎每日都不斷的工作，且樂此工作，赴歐旅行中，縱使在火車上，亦不斷的工作。我曾於林蔭深處、浴室中、木屋中、公寓中、臥室中、客廳中、乃至在花園裏、走廊上、輪船甲板上、旅館裏、報社辦公室裏、戲院裏、廚房裏，無地不可寫作。在我的世界裏，沒有比工作更能使我滿意，而且如此持久和堅定的。」

風流

衛麗

按照中國傳統的說法，風流二字，代表一個人的丰神氣韻，瀟灑閑適，一片天機，自然流露，如風之起，如水之流。這與其說是情慾的放縱，勿寧說是精神的自由，這是一種透過精神修養而達成的智慧解脫。

就中國歷史文化淵源而言，風流二字與老莊的禪學結了不解之緣。老子的歸樸返眞，莊子的齊物逍遙，以及禪家的任運自在，都是在追求代表風流的絕對精神自由。老子和莊子的禪學在魏晉時代曾大行於世。當時的人把名士與風流相提並論，焦不離孟，認爲不風流不能夠稱名士，眞名士自然會風流。魏晉時代的風流代表了個人的學識修養，還涉及言

熊貓圖

本報最新運到「熊貓圖」，印刷精美，送禮大方。每張只售一元五角。（郵費二角半，稅八分，共一元八角三分）。

香港小草出版社出版新書

「小草叢書」

人人說好

*唯情論者的獨語（司馬長風著）一元三角半。
*靈台書簡（劉紹銘著）一元七角。
*舞劍談（項莊著）一元七角。
*人間閒話（董千里著）一元七角。
*港都夜雨（蔣芸著）一元七角。
*啼笑人間（鍾梅音著）一元七角。
*台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）一元三角半。
*陳映眞選集（劉紹銘編）二元六角半。

（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）

（注意：如購八本十三元八角半，免收郵

徐志摩全集（精）二元半
朱自清全集（精）二元半
唐詩三百首欣賞（精）二元
名詩名詞欣賞（精）二元
郁達夫全集（精）二元半

戰國策（平裝）一元半

熊貓圖 每幅元半 郵費二角五分

拉丁美洲列國誌（上下兩册）三元
中國歷史提綱（馮明之）一元七角半
雲南民間故事（上下兩册）二元半
唐寅（唐伯虎）詩畫集英譯四元半
成語選譯（中英對照）一元半
成語選譯續編（精裝）三元
八仙掌故圖文說（英譯）五元
孟子（英譯）五角
中國詩詞（英譯）九角半
賴濟熙文稿影印本（中英對照）五元七五

齊白石 詩文篆刻集港版：四元

書籍在四本以下收郵雜費每本二角半，凡購書籍五本以上只收郵雜總費一元。

東西報 EAST/WEST BOOK SERVICE 758 COMMERCIAL STREET

(continued on page 3)

scheduled to take place by Octo- Eastern Hemisphere.

華埠走筆

從筷子想起

東風西漸，中國人所用的筷子，已引起了西方人士極大的興趣，而且有很多外國人都能夠很靈活的運用筷子，認爲使用筷子是飲食藝術之一。

先民造物，據說都有其獨特的意義，筷子造形，下圓上方，圓乃太極之象，方爲四方，可知飲食非小事，「民以食爲天」，筷子造形，即寓此義。

筷子古稱箸，箸字從竹，當以竹爲原始製品，近年用塑膠象牙製，都沒有以竹製爲佳。

筷子的造形，近年却被日本人「摩登化」，把上方下圓變成全圓，或變成圓錐形，看起來也許「小巧精美」，但在實用上則不敢恭維了。

我們中國人使用筷子，也可象徵做人之道，筷子下圓，利於使用，筷子上方，利於持執。我們處世，也要「持之以方，行之以圓」。「持方」是堅決意志，正直不阿，「行圓」是適應環境，圓滑運用。用現在的術語說，是要保持眞理的原則，運用不同的靈巧手腕，以達成其正當目的。

單純「持方」會食古不化，單純「行圓」乃流於奸滑，一定要「持方行圓」，適當的配合，才會獲致做人的良好效果。

關宇

天才與努力

一般人往往說某某有「天才」，似乎某人是「天生有才」，其實天才只能說是一種優異的秉賦，要想成功，還須加上「努力」。

天才是結果，而不是開始和過程；天才是收穫，而不是播種和耕耘。

天才等於銳敏的感覺加上深刻的體驗和觀察，再加上最大的忍耐和努力。所以天才不是等於「從天而降」。

一個眞正有天才的人，往往不自知其有天才；而自知其有天才的人，決非眞正的天才。所以，天才應該是被人發現，被人認識，而不是自我發現，更無須自我誇張。

（蕭相）

短聞

＊綠卡未擬更換

獲得永久居留美境之移民，抵美後移民局即發給「外籍民登記卡」（俗稱綠卡），卡上列明外籍民號碼，此號碼每人給予一個，恒久不變，縱使歸化爲籍民，此號碼亦保持在移民局，以憑稽核，其次載明入境及出生日期，移民優先等級，凡持綠卡之居民，應隨身携帶此卡，以便識別。惟據傳此類綠卡，有不肖之徒，僞造售予非法入境者，以至眞僞難別，職是之故，移民局有更換綠卡之議。惟近據副局長普連稱：鑑於財力與人力問題，國會雖偶議有更換綠卡之必要，但一時諒難實行，一俟時機成熟，佈置就緒，始能全國推行。

＊亞利奧圖市長競選加省省長

三藩市市長亞利奧圖已正式宣佈競選下屆加省省長民主黨候選人。省長候選人初選將於明年六月舉行。

亞利奧圖已兩任大埠市長，根據三藩市法律，渠不可再競選連任。

＊屋崙成人學校

東灣亞洲社區中心

與屋崙公立學校合辦成人初級及高級英語會話班，全部免費。註册日期：十月十四上午九時至十二時，地點：林肯小學禮堂。問詢電話五四八—二二三九劉珍妮或四五一—〇七五七黃埃頓。

＊華埠培育中心

免費照顧兒童

三藩市沙加緬度街七一六號華埠兒童培育中心由十月十五開始免費托兒，每日以三小時爲限，每週不能超過九小時。（電話九八二—六四四〇）。

＊名片「緹縈」

中華聯誼會訂十月廿一下午二時在柏魯鴉圖埠韓利根高中放映古裝彩色片「緹縈」，一元入場，歡迎參加。

Spangenbery Auditorium
Henry Gunn High School
780 Arastradero Road
Palo Alto

＊七零年度舊車

均須添消烟器

所有一九六六年至一九七〇年之汽車，從十月一日起，一律須加添一個消烟器，此項消烟器共費資三十五元。各舊車公司今後出售此類汽車時，須一律加添此項消烟器，倘聽主向私人車主購此類汽車時，新車主亦須加購此項消烟器，并須報省汽車管理局人員檢查，檢查費爲六元五角。

▲視聽常用美國話講座
Let's Speak American English & Mandarin
6 of 10" records $17.00
Plus postage 30¢ & tax
十寸、六張、十七元
郵費：美國三毫國外一元

▲英語學語會話
一月通
How to Speak English and Cantonese in 30 days
3 of 10" records $9.00
Plus postage 30¢ & tax
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

創立於1957年
同心人人
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif
94121 U. S. A.
Phone: 221-1106

U. S. POSTAL SERVICE
STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION
(Act of August 12, 1970: Section 3685, Title 39, United States Code)

SEE INSTRUCTIONS ON PAGE 2 (REVERSE)

1. TITLE OF PUBLICATION: EAST/WEST
2. DATE OF FILING: Oct. 1, 197
3. FREQUENCY OF ISSUE: Weekly, except the last weeks of August and December
4. LOCATION OF KNOWN OFFICE OF PUBLICATION (Street, city, county, state, ZIP code) (Not printers): 758 Commercial St., San Francisco, CA. 94108
5. LOCATION OF THE HEADQUARTERS OR GENERAL BUSINESS OFFICES OF THE PUBLISHERS (Not printers): Same
6. NAMES AND ADDRESSES OF PUBLISHER, EDITOR, AND MANAGING EDITOR
PUBLISHER (Name and address): Gordon Lew, 758 Commercial St., San Francisco, CA. 94108
EDITOR (Name and address): Same
MANAGER EDITOR (Name and address): ---
7. OWNER (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual must be given.)

NAME	ADDRESS
East/West Publishing Company	758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108

8. KNOWN BONDHOLDERS, MORTGAGEES, AND OTHER SECURITY HOLDERS OWNING OR HOLDING 1 PERCENT OR MORE OF TOTAL AMOUNT OF BONDS, MORTGAGES OR OTHER SECURITIES (If there are none, so state)

NAME	ADDRESS
None	

9. FOR OPTIONAL COMPLETION BY PUBLISHERS MAILING AT THE REGULAR RATES (Section 132.121, Postal Service Manual)

39 U. S. C. 3626 provides in pertinent part: "No person who would have been entitled to mail matter under former section 4359 of this title shall mail such matter at the rates provided under this subsection unless he files annually with the Postal Service a written request or permission to mail matter at such rates."

In accordance with the provisions of this statute, I hereby request permission to mail the publication named in item 1 at the reduced postage rates presently authorized by 39 U. S. C. 3626.

(Signature and title of editor, publisher, business manager, or owner)
Publisher/Editor

10. FOR COMPLETION BY NONPROFIT ORGANIZATIONS AUTHORIZED TO MAIL AT SPECIAL RATES (Section 132.122, Postal Manual) (Check one)

The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes: ☐ Have not changed during preceding 12 months ☐ Have changed during preceding 12 months (If changed, publisher must submit explanation of change with this statement.)

11. EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION	AVERAGE NO. COPIES EACH ISSUE DURING PRECEDING 12 MONTHS	ACTUAL NUMBER OF COPIES OF SINGLE ISSUE PUBLISHED NEAREST TO FILING DATE
A. TOTAL NO. COPIES PRINTED (Net Press Run)	5,343	5,667
B. PAID CIRCULATION 1. SALES THROUGH DEALERS AND CARRIERS, STREET VENDORS AND COUNTER SALES	2,107	2,314
2. MAIL SUBSCRIPTIONS	2,455	2,583
C. TOTAL PAID CIRCULATION	4,562	4,897
D. FREE DISTRIBUTION BY MAIL, CARRIER OR OTHER MEANS 1. SAMPLES, COMPLIMENTARY, AND OTHER FREE COPIES	350	367
2. COPIES DISTRIBUTED TO NEWS AGENTS, BUT NOT SOLD	--	--
E. TOTAL DISTRIBUTION (Sum of C and D)	4,912	5,264
F. OFFICE USE, LEFT OVER, UNACCOUNTED, SPOILED AFTER PRINTING	431	403
G. TOTAL (Sum of E & F—should equal net press run shown in A)	5,343	5,667

(Signature of editor, publisher, business manager, or owner)

I certify that the statements made by me above are correct and complete

錢

閑花

一個笑話是：一位瞎子在路邊討錢，過者憐其瞎，給以錢，一竊者欺其瞎，伸手偷他砵中的錢，不意那瞎子把他揪着，睜開大眼睛斥罵。竊者說：「原來你是不瞎的。」瞎子說：「我本來是瞎的，但見錢眼開了。」

一個笑話是：一位啞子經常在酒家門前乞錢，有一次，他也到酒家喝酒，喝過一盅以後，大叫酒保再來一盅。酒保怪道：「你不是啞子嗎？何以忽然會說起話來？」啞子說：「以前我沒有錢，所以不說話，現在有了錢，就有話可說了。」

「見錢眼開」，「沒錢沒話說，有錢有話說」，這兩個笑話是夠深刻的。這個社會，本來就是如此。

錢，支配了這個社會，支配了芸芸衆生，有幾人能夠跳出錢孔以外呢？

「床頭金盡，壯士無顏」，壯士自有他堅強的意志，刻苦的精神，不是常人所可及，但因爲「床頭金盡」，也要無顏起來，常人更不必說了。「大丈夫不可一日無權，小丈夫不可一日無錢」

孔子「罕言利」，但他周遊列國，據太史公貨殖傳說，是靠他的闊弟子子貢之力，不然，孔子的收入，僅得一些乾猪肉，怎會有這大筆旅費呢？孟子重義反利，但周遊列國，也靠各國「餽贈」，不然，他的仁義是不能換得舟車費的。我還疑心他的「後車數十乘」，還順便走走「單帮」，賺一點旅費呢。

據說，晉代的清談家王衍「不言錢」，連錢字也不屑提，以「阿堵物」三字作代（即甚麼東西），但不言不等於不愛，如果王衍開門七件事，空空如也，他還能持其塵拂，寫意地清談嗎？

太史公謂「天下熙熙，皆爲利來，天下攘攘，皆爲利往」，孔子謂「財聚則民散，財散則民聚」，易曰：「何以聚人曰財」，這些話一點不錯。

知道不知道？

✽美國現在年銷太陽鏡達三億元，五年前僅二億元。佔百分之五十太陽鏡產品是屬「浮士打格蘭」公司的，百分之二十五屬外國貨，另百分之二十五由其他工廠，轉而集中製造塑膠容器，成爲美國第三大塑膠工廠。製造。「浮士打格蘭」公司以製梳子起家，現已不出產

這就是人

逢吉

一隻生活在山野叢林裏的猿猴，祇會攀摘樹枝上的蘋果，對於天邊一抹艷麗的夕陽殘照，等於根本不存在。如果是一個山居的人，遙望那暮靄迷濛的碧淨天穹裏，出現了一遍璀璨的晚霞。萬紫千紅，瞬息幻變。躑躅於這奇景異象之中，心靈深處莫不有許多複雜而微妙的感受。

亘古以來，在這浩渺無垠永不窮盡的時間鉅流裏，雖然萬象雜陳，各謀生機，但在天演進化的過程之中，人之於禽獸，畢竟還是有這「幾希」之差的。大概再過幾千萬萬年以後，想必亦如是焉！

在這蒼蒼莽莽的大宇宙裏，一個普通生物的存在，也許就是這個生物的價值。可是一個「人」的存在，就並不等於這個人的價值了。人的存在因素是多元的；人的價值系統也是多元的。人的存在，不僅僅存在於外在的現實環境；同時也存在於內心的抽象情感。既有具體的形象，復有各類思想。兩者都必須俱全，而且人各不同。尤其是面對着「自我存在」以外的「諸多存在」，姑無論是有機的或者無機的生物，都能從心裏流露出充沛的情感。反應出各色不同的感受。所以，萬物之中，人的存在並不是普通一般性的存在。人，就是人。

從個人生活的觀點來說，感情的本質，不過是機體的生理變化而已。心理學者亦作如是說。但是這種頗爲複雜的現象一旦導發到外界，成爲人的行爲時，對於人與人的關係以及整個社羣生活就有非常重大的影響，這就到了社會學的範圍。總而言之，人的一生，無論怎麼說也逃不了感情的支配和控制。甚至於最冷酷無情的人，有時也不免爲感情所困囿。這是鐵的事實，不容許任何辯駁。

所以瞻仰高山，則情滿於山；俯瞰滄海，則意溢於海。儘管多愁

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone 982-4933
INSURED

發財之道不容展緩
第四季存款開始矣
業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
壹千元以上壹年期者六厘半
極好：壹千元以上四年期給息七厘
最好：壹千元以上兩年半六厘七五
更好：五千元以上兩年半六厘七五
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言
副總經理兼
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Lock, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海人報
台中校友會啓

短聞

✳補習班徵教師

近年移民來美者日多，各子弟入學時無不感英語困難，因而影響學業進步，茲有若干熱心教育，擅長英數人士，願假北岸區珍柏架小學組織英語補習班，專事爲僑胞子弟補習英語、算術兩科，僑胞中如獻教者，請電四三三一七一六三，或於十月十一日（星期四）晚七時，駕臨珍柏架小學，與蔡媚珠女士面商。

✳加省減零沽稅

加省居民從十月一日起，零沽稅—或是購物稅每一元少征一仙，一個家庭每月開支購物五百元的話，則今后每個月就可少開支五元。要是買輛三千元的汽車由於省庫有大量存餘，故省議會和議長同意把零沽稅減收一仙，在三藩市灣區一帶，新的稅率是百分之五點五（過去是六點五）除了灣區以外，像羅省二埠等地則爲百分之五。三藩市灣區市的居民購買貨物時每一元要多出半個仙購物稅，是因爲要建快車系統，而須加征半仙購物稅。

根據新的規定這次減稅僅歷時半年，到明年四月一日政府又要多

(continued on page 3)

scheduled to take place by Octo-　Eastern Hemisphere.

文化與繪畫

我們所見到有關繪畫的研究文字，不是抄錄文獻來炫其淵博，便是鷄毛蒜皮地談筆墨，談圖章，談題跋……如數家珍；再不就是拚命在古代畫論中拈出許多章句，阿諛讚嘆，迂腐不堪。若比較中西繪畫，必然唯我獨尊，不外談些綫條比色面高超、詩畫合一、空靈，或者說中國老早就有抽象畫。中華藝術傳統有超越性與光輝偉大之處，但這些光輝一經成爲崇拜的對象，便造成僵化的公式；奉爲圭臬，便遏阻了創造之路。

中國和西方的繪畫的差別是其現象，差別的根源是其本質。這本質就是文化思想的問題。談到文化問題，一般人都在二分法的對壘上衝突與僵持。不是說中國重精神，西方重物質；便是說西方進步，中國落後。其實，文化是物質的，也是精神的，且精神是多方面的；詩文是精神，數理也是精神。中西文化之不同，在於性格的不同，不是簡單的好或壞、先進或落後。要明瞭中西繪畫的差別，必先了解中西文化的不同。

中國藝術最偉大處是有人文主義精神。中國藝術雖有種種腐舊習氣，這個人文主義精神却是應該着力承續發揚的。現代中國畫應該有一個新人文主義思想爲根基。新人文主義一樣是從人出發，不排斥知識科技，以一個新價值觀念爲前導，來建設新的中國藝術。現代年輕的中國畫家不能盲目仿古，而要廣泛吸收；要建立這觀念則要多多讀書，不可聽信僅賴數十年功力，自可成家的迂腐之論。（何懷）

短聞

＊大學區顧問

三藩市大學教育區現已成立一個五十人之顧問委員會。該區董事會主席余河稱：華人委員有趙樹材，鄺英傑，譚同壽，譚祖鈿，余兆光，李小凡，夏白夫人等七位，任期兩年云。

＊佛教譯經中心

中美佛教總會在華盛頓街三六三六號之譯經中心定十月十四日正式開幕。宗教儀式九時開始，午餐備素宴，歡迎參加。

＊國會新移民例

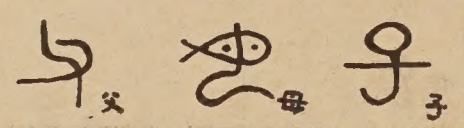
美國下議院近以三百世界六票對票通過議案，使世界每一個國家對美國的移民，每年均爲兩萬名。

此項限制，現已對東半球的國家施行，將擴大施行於西半球的國家，亦確定對家人團聚之移民申請者優先予以簽證，以及美國需要的技術人員，亦予以優先簽發移民證，與現在對東半球國家施行的制度相同。

對西半球爲十二萬，係一九六五年原來的配額制度取消時確定的，在新議案內亦未加以改變。

父母與子

我有父母，父母又有父母，直倒推到遠祖和猿猴生活方式無別的時期，遠祖父母又有爾母。歷無窮歲月，脫無窮災害，代代相繼，始幸而有我。我生至多百年，即使平安一生，轉眼終成枯骨。人身得來難而失去易，則我何可不自愛自重，我對父母爲子，今體「子」字第一筆，古體爲一圓圈，代表頭顱，一橫代表兩臂。人初離母體，不比雛出卵殼即能獨自行動，而需提抱。乳兒在提抱時，兩臂常平伸，因而兩臂以一橫代表。其兩足爲抱被包裹，因而依子形似僅存一足。上天註定女任母職，而以母授子乳，建立雙方主要關係，古人深明此意，因而直接利用「女」字，此於其上另加兩筆如「八」子形，相當於今體的兩點，代表正在授乳中的乳房，作爲「母」字。母授子乳，包括猿猴和靈性低於猿猴的獸類。人失教於幼年，則長大以後，間或發作猿猴尚未必有的獸性，而爲禍於人羣。「父」字可分爲兩部分，今體第一筆，當初爲一豎，以代表大棒，餘下部份，當初爲「又」字，亦即「手」字。子不從教，父雖至慈，亦必責打，因而古人想到以手舉大棒，象徵教子，中國人非常看重孝道，孝子時刻存念父母，其自愛自重，純爲父母。父母望子長命，子因而自愛，預防疾病侵襲，免父母憂慮，所以孔子說：「身體髮膚，受之父母，不敢毀傷，孝之始也。」父母望子賢德，子因而自重，謹慎言行，免辱及父母，所以孔子說：「立自行道，揚名於後世，以顯父母，孝之終也。」



陸鴻圖

歡迎介紹「東西報」給您的親友
請把他們的姓名地址（連郵區號碼）寄來，我們將免費寄贈一份

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Mr.
Mrs.
Miss　PLEASE PRINT
Address
City　State & Zip

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十月十一日起映
伊士曼七彩寬銀幕古裝歌唱片
香娘
全部歌唱
古裝戲寶
大鑼大鼓古裝工架巨片
林錦棠 賀蘭 領銜主演
莊雪娟 石玲 領銜主演
楊帆 導演
苦盡甘來
芳艷芬 梁醒波 貢千歲 林家聲 主演

西遊記（精）二元
紅樓夢（精裝）二元
水滸（精）二元
郵費每本二角半
東西報
EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

煥文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　531-6101

專營
厚身
不銹鋼
餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

金山客批世情

▲滿腹文章

有出版商設計明年日曆，一月份一頁印有大西瓜并註明整頁可吃。據預測，數年後，印刷報紙亦可充饑。

金山客曰：其「胸無點墨」者亦可「滿腹文章」矣。

▲無謂多唱

美國物資短缺，已由肉食到汽油、紙張、原能等，最近又因原料關係，將會鬧「唱片荒」。

金山客曰：在此人人對物缺物貴搖頭嘆氣之際，亦無謂多唱也。

▲古董漲價

古董藝術品市場，均作世界性大幅度漲價。

金山客曰：難怪華埠之「千年蛋」（西人對皮蛋之稱謂）亦作大幅度之漲價矣。

▲耳目之娛

夜總會鋼琴表演家藉此吸引觀衆。

金山客曰：鋼琴家炫耀其服飾，則觀衆將用眼多過用耳。

▲電視貪污主角

英國電視隊到港拍攝貪污資料。

金山客曰：不可不知者，此等電視主角乃英國人也。而大主角前警司葛柏，則逃匿英國鄉間，優遊自在，何捨近就遠？

得啖笑 現場錄音

合氣道

女：你懂唔懂合氣道呀？

男：好容易喺，即刻教你都得。（上前吻她）

女：吓，你做乜吻我喺？

男：兩口相合，重唔係「合氣道」？

短聞

夜總會鋼琴表演家

乘七四七飛機返港來回機票特別平宜

▲歡迎東西報讀者乘搭，請先與本會負責人潘夫人或許先生約好時間安排旅程，電話七八一一三一九四。外埠請來函問詢。

信託儲蓄貸欵會

孟夫子曰：世俗所謂不孝者五。隨其四支、不類父母之養。一不孝也。博奕好飲酒。二不孝也。好貨財。私妻子。三不孝也。從耳目之欲。以爲父母戮。四不孝也。好勇鬬狠。以危父母。五不孝也。但還有。如無存款在信託。不能常買糖菓以娛父母。亦不孝也。

十日前存款。一日起計息。最高保險額。二十八萬元贈用保管箱。旅行爪免費。簽地保官證。又免費泊車

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時……九八式式零三四

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

▲電話：

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH

845 GRANT AVENUE

Telephone: 982-2034

Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.

K. L. Woo, Vice President & Manager

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000

FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

華埠分行

都華戲院

美國三藩市堅尼街八二五號

825 Kearny St. Tel: 421-4824

十月一日全美首映！

台灣李小龍武術導師一鳴驚人領銜主演

「游天龍」武生睇得多呢勻睇師傅

「奇男子」

游天龍 王妍蘋主演

同場放映民初拳片

硬漢鐵拳

焦姣 王戎主演

青年拳術家游天龍。連環七脚。鐵拳泰山壓頂神腿橫掃十軍。

SHAW SCOPE

大明星戲院

GREAT STAR THEATRE

636 JACKSON ST. SAN FRANCISCO

PHONE: 982-6644

十一日放映

梅山收七怪

NA CHA AND THE 7 DEVILS

井莉 金霏 安平 韋弘 陳烈 游龍 葛亭 楊香 愛華 常楓 何岳 葛陽 小寶 藩 白崇 羅光 張斌 柯佑民 余繼 孔熹

主演

同場加映 狐鬼嬉者 邢慧 陳浩 領銜主演

十八日隆重獻映

豪客 THE CHAMPION

施思 金漢 領銜主演

易龍 原飛 領銜主演

葛香亭 常楓 韓甦 金劉 塗羣 陳信一 齊復強 鄭富強 主演

同場獻映 春火 王羽 邢慧 領銜主演

加省各大學之學生，亦學生，可達一萬二千人一。由此一例，可知加日趨減少。原先預定加，惟目前註冊者僅有九省人口之增多，已較前

[continued on page 5]

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 40 • OCTOBER 10, 1973 • 15 CENTS

十月十日•第七卷第四十期•

Asian community calls secret report racist

美國能源面臨危機

政府推行節約計劃

科學的進步和文明的發展，促使能源消耗量日大，長此下去，當然會有枯竭的一天。這一現象在美國尤爲顯著，對能源的短缺，已面臨危機，在科學家還沒有發明新能源以代替天然能源以前，倡導節約是需要的。

美國因工業發達，消耗能源甚鉅，而工業產品，走向電氣化，更使民間消耗能源，到了「浪費」程度，如不及時節約，後果不堪設想。現在政府上下一致，包括工業界及商人都致力於能源的節約，尼克遜總統曾向國民呼籲，希望至一九七四年中，全國能源用量減少百分之五。

朝着這一目標走，有等省份準備立法減低汽車速率，政府機構放棄使用大汽車，工業界盡量推行「廢物利用」計劃，民間改以小汽車代步，家庭用具新出品，以省電爲主要原則，航空公司緊縮班期，客滿才開機，并減低飛機速度。

局」之報告，如果推行節約能源有效，則至一九八零年，美國可減用能源量達六分之一，即每天可節約用油七百三十萬桶。

現在所推行之能源節約運動，意味着節約能源也等於節約金錢，例如大通汽車公司在積彩附近一間製造廠，只施行一項管制，在不開工時把工廠裏的機器及電力全部關閉，這一小措施便每年節省一百萬元，同時該公司并將計劃燃燒五萬五千噸木材廢紙及垃圾等生熱發電，以代替約三萬五千噸

美國人民擁有汽車，爲全世界最多者，消耗汽油量也最多，一九七二年，汽油商以一億一千二百萬元作爲電視廣告預算，俾能推銷更多汽油，但一九七三年的廣告，則勸有車階級無事勿用車及如何省油，并鼓勵國民使用小汽車，「夭寅煤油公司」總經理哈利在國會作證中，并倡議立法限制汽車工廠新出品，每一加侖汽油最低限度可駛十八里。

目前美國三大航空公司—聯合、亞美利堅及環球已達成一項協議五乘客方能開行，若是每年可省回一億二千萬加侖噴射機油。同時在政府的敦促下，有許多家航空公司自動減低航機速度及在停航時關閉引擎。每年可節約汽油二億加侖。

爲了響應節約能源，國防部大汽車已不用，內政部長也放棄駕駛「卡達力」豪華大車改用經濟式之「派拉茂」小車。在未來十年間，如果能立法限制汽車平均重量爲二千五百磅以代替目前之三千五百磅，則平均每天可省油二百一十萬桶。

加州議員提案

法庭雙語審訊

加州上議員湯尼與十八位議員聯名向議院提案S一七二四號要求法院設立外語翻譯的審訊程序，以方便不懂英語的移民。該議案要求任何法院轄下地區凡有百分之五居民（或五萬人）不諳英語時，即將該地區列爲「雙重語言」地區。凡在此地區內之法院應備有精通英語及一外語的翻譯人員，以便隨時出庭服務。

今明兩天議院中之法例委員會舉行對此提案的公聽。美國華人以往因語言略欠通達常在法庭中吃虧。我們希望這提案得到華埠居民普遍的支持，更希望議會及早通過這提案。■

辛亥革命六十二週年

六十二年前的今天，武昌起義推翻了統治了中國二百六十多年的滿清皇朝。可惜帝制政權的終結，並沒有一個安內攘外的太平局勢的出現。民國建立後，只見軍閥劃據，兵連禍結，黨內鬪爭，抗戰內亂，通貨膨脹的局面，可是辛亥革命確是中國歷史上的一個轉捩點。中國人民眼見推翻帝制的成功，更具信心掌握自己的命運和前途。

美國華人對孫中山先生及他所領導的革命運動向表敬仰。數十年前，美國華人出錢出力務求中國革命成功。可是，隨着時代的變遷，海外華人不應也不能插手中國政局。所以在紀念辛亥革命六十二週年的今天，我們希望美國華人能學效孫中山先生的大無畏精神，敢於破舊立新，敢於革命，敢於爲民權而奮鬪。唯一不同的是：孫中山先生希望他的理想能在中國實現，而我們希望在美國實現而已。（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102